

DAS CHORWERK

herausgegeben von Friedrich Blume

Heft 17

HENRY PURCELL

FÜNF GEISTLICHE CHÖRE

zu 4-6 Stimmen

herausgegeben von Friedrich Blume

Unveränderte Neuauflage

M O S E L E R V E R L A G W O L F E N B Ü T T E L

Vorwort

Mit dem vorliegenden Heft beendet das »Chorwerk« seinen dritten Jahrgang, dessen Veröffentlichungen (mit einer Ausnahme) dem Zeitalter des Barock gewidmet waren. Den Aufgaben des »Chorwerks« entsprechend kam es weniger auf historische Perspektiven als auf die Auswahl einer Reihe wenig oder nicht bekannter charakteristischer Meisterwerke an, die in der Musikkpflege der Gegenwart einen Platz beanspruchen können. Von dem in gewissem Sinne ersten Meister des musikalischen Frühbarock, Lasso, an sind die verschiedensten Erscheinungen dieses Zeitalters herangezogen worden. Zuletzt eröffnete Heft 16 ein wenig beachtetes, aber seinem künstlerischen Werte nach in die vorderste Linie gehöriges Sondergebiet und leitete zu den Spätmeistern der Epoche über.

Einen solchen Meister des, wenn nicht allerspätsten, so doch vorletzten Barock, mit seinen geistlichen Werken heute praktisch unbekannt, soll Heft 17 in Henry Purcell (1659 bis 1695) erschließen. Purcell's Wirken fällt in die Zeit eines gewaltigen politisch-kulturellen Umschwungs in England. Den Bürgerkriegen der 1640er Jahre war die Zeit der Republik unter Cromwell, des »Commonwealth« (1649–60) gefolgt. Die Revolution hatte der damals 200jährigen, ungebrochenen musikalischen Tradition Englands schweren Eintrag getan. Bibliotheken waren zerstört, Orgeln und Instrumentarien vernichtet, die Kirchenmusikpflege lag infolge von Verboten vollends darnieder. Zwar war das musikalische Schaffen nicht erstickt, aber die Musiker darben, und das Publikationswesen kam zum Stillstand. Mit dem Beginn der »Restoration«, der Regierungszeit Karls II., erfolgt noch einmal ein kräftiger Aufschwung der nationalen Musikkultur, der letzte, da von etwa 1700 an das englische Musikwesen völlig dem Ausländertum erlag. Die Spitze der musikalischen »Restoration« bildet Henry Purcell, der letzte große Erbe einer großen Vergangenheit.

Heute ist Purcell meist nur durch seine Oper »Dido und Aeneas« oder seine Schauspielmusiken, vor allem durch seine Violinwerke, seine Kammermusiken (darunter die genialen Fantasias) u. dgl. bekannt. Der Kirchenmusiker Purcell hat lange im Schatten Händels gestanden. Daß die meisten seiner kirchlichen Kompositionen einen reichen äußeren Glanz der Instrumentation und des virtuosen Sologesangs entfalten, war ihnen im 19. Jahrhundert abträglich. Von Burney an bis in die Gegenwart hinein sind der absurden Fehlurteile über das »weltliche Getändel« allzu viele gesprochen und nachgesprochen worden. Erst die Gegenwart, die der künstlerischen Welt des Barock wieder innerlich nähersteht und die geschichtlichen Erscheinungen mit ihren eigenen Maßstäben statt mit subjektiver Wertung zu messen sucht, kann ihnen wieder gerecht werden.

Die hier vorgelegten Stücke sind durchweg a cappella-Werke, die natürlich nach der Praxis der Zeit fakultative Instrumentalbeteiligung nicht ausschließen. Sie sind vermutlich für Westminster Abbey geschrieben, wo zu der Zeit, als Purcell dort angestellt wurde (1680) zwar ein guter Chor, aber keine Orgel vorhanden gewesen sein soll¹⁾. Im Original ist, wie ja sehr häufig bei Chorwerken des ganzen Jahrhunderts, ein Generalbaß beigefügt, der aber ad libitum zu verstehen ist und keinerlei selbständige Funktion besitzt (er kann durch Spiel aus der Partitur mit Leichtigkeit ersetzt werden, falls Orgelbegleitung erwünscht ist). Nr. 1–3 sind Stücke aus »Services«, liturgische Bestandteile des Gottesdienstes, das »Te Deum« gehört

¹⁾ D. Arundell, H. Purcell, deutsch von H. W. Draber, Lpz. 1929, S. 28.

dem »Morning Service«, das »Magnificat« und das »Nunc dimittis« (zusammengehörig) dem »Evening Service« an. Die Kompositionen dieser Texte wahren stets eine formalere, strengere Haltung, während den »Anthems«, freien Motetten über biblische Texte, eine erregtere, inhaltsbetontere Färbung eignet (Nr. 4–5). Mit deutschen Erscheinungen verglichen, wird man die Anthems in die Nähe Schütz'scher Spätmotetten setzen dürfen, während die italianisierende Formschönheit der Services in der süddeutsch-katholischen Richtung der Bernardi, Bertali, Schmeltzer usw. eine Analogie hat. Nimmt man Purcell's Frühwerke, etwa seine 2 lateinischen Psalmen, die im Stil völlig der Elisabethanischen Zeit (etwa Byrd und seinen italienischen Vorbildern) nahestehen, und seine Anthems mit großem Orchester und Soli, die Händel völlig vorwegnehmen, zu dem Bilde hinzu, so begreift man, welche Weite der Möglichkeiten der Name Purcell einschließt:

Die Quellen fließen in Deutschland spärlich. Zu Lebzeiten des Meisters ist fast nichts gedruckt worden. Nach seinem Tode wurde er vergessen. Die Manuskripte liegen durchweg in England. Die ersten Drucke, die Chorwerke von ihm veröffentlichten, sind (abgesehen von dem wenig bedeutenden Inhalt der zeitgenössischen Sammlung von Playford, 1688), die verschiedenen Teile der »Cathedral Music« von W. Boyce und J. Kent, 1760ff., 3 Bde., fortgesetzt von Sam. Arnold, 1790, 4 Bde. Um 1800 folgten die Sammlungen von Busby, Page u. a. 1829–32 gab der Verleger Vincent Novello in London eine 6bändige Ausgabe der sämtlichen geistlichen Werke Purcell's heraus. Alle diese Sammlungen scheinen in Deutschland nicht oder nur fragmentarisch zugänglich zu sein¹⁾. Derselbe Verleger veröffentlichte 1842–46 in der »Musical Antiquarian Edition« noch einmal das geistliche Gesamtwerk des Meisters in 4 Bänden. Auf diese Quelle, für deren Überlassung ich dem Musikwiss. Institut der Universität Leipzig zu Dank verpflichtet bin²⁾, stützt sich die vorliegende Ausgabe. Zum Vergleich wurden die Bände 13 und 23 der seit 1876 erscheinenden, mit 25 Bänden bisher noch nicht abgeschlossenen Gesamtausgabe der Werke Purcell's (Purcell-Society, London, Novello) benutzt. Die Abweichungen sind minimal, die Ausgabe von 1842ff. ist sehr exakt.

Die Ausführung hat zu berücksichtigen, daß im gottesdienstlichen Gebrauch der Purcell-Zeit die Sätze abschnittsweise zwischen klerikale Solisten und Chor aufgeteilt wurden. Die Zusätze »Solo«, »Halbchor«, »Tutti« verweisen darauf. Das Kolorit darf nicht die »spaltklangliche« Sonderung früher Barockmusik erfahren, sondern muß schon etwas in die weiche Tonigkeit und die sinnliche Saftigkeit Händelschen Chorklanges hinüberlenken (vgl. z. B. Nr. 5, Takt 39ff.). Auf die zahlreichen Kontrasteffekte, die symbolhaften Textausdeutungen (Nr. 1, T. 59ff., Nr. 2, T. 34ff., Nr. 4, T. 16ff. usw.) braucht wohl ebensowenig hingewiesen zu werden wie auf die merkliche Abschwächung, die alle derartigen Mittel gegenüber der Ausdrucksweise etwa eines Schütz erfahren haben.

Berlin, April 1932

Friedrich Blume

Inhalt

| | | |
|---|-------|--------|
| Nr. 1. Te Deum laudamus (We praise Thee, o Lord) | S. 4 | 2 6 |
| Nr. 2. Magnificat (My soul doth magnify the Lord) | S. 13 | |
| Nr. 3. Nunc dimittis (Lord, now lettest Thou) | S. 18 | |
| Nr. 4. Save me, o God | S. 21 | |
| Nr. 5. Lord, how long wilt Thou be angry | S. 24 | |

¹⁾ Eitner, Quellenlexikon, VIII, S. 89, gibt Staatsbibl. Berlin fälschlich als Fundort des Novellodruckes von 1829ff. an, nur kleine Teile sind vorhanden.

²⁾ Hiernach ist Eitner, a. a. O., S. 88, zu berichtigen. Es scheint, daß das genannte Institut der einzige Besitzer eines vollständigen Exemplars dieser Ausgabe in Deutschland ist.

Te Deum laudamus

Original einen Ganzton tiefer

5

We praise Thee, o Lord, we ac-know-ledge Thee to be the Lord. All
 Wir lo - ben dich, Gott, wir be-ken - nen dich als un - sern Gott. Erd

We praise Thee, o Lord, we ac-know-ledge Thee to be the Lord. All the earth doth
 Wir lo - ben dich, Gott, wir be-ken - nen dich als un - sern Gott. Erd und Him-mel

We praise Thee, o Lord, we ac-know-ledge Thee to be the Lord.
 Wir lo - ben dich, Gott, wir be-ken - nen dich als un - sern Gott.

We praise Thee, o Lord, we ac-know-ledge Thee to be the Lord.
 Wir lo - ben dich, Gott, wir be-ken - nen dich als un - sern Gott.

the earth doth wor-ship Thee, the Fa-ther ev - er - last-ing, ev - er - last -
 und Him-mel rüh-men dich, den Va-ter al - ler Wel-ten, al - ler Wel-

wor-ship Thee, the Fa-ther ev - er - last - ing, ev - er -
 rüh-men dich, den Va-ter al - ler Wel - ten, al - ler

All the earth doth wor-ship Thee, the Fa-ther ev - er -
 Erd und Him-mel rüh-men dich, den Va-ter al - ler

All the earth doth wor-ship Thee, the Fa-ther ev - er -
 Erd und Him-mel rüh-men dich, den Va-ter al - ler

10

- ing.
- ten.

(Solo)

last - ing. To Thee all an-gels cry a - loud, the Heav'ns and all the Pow'rs there -
 Wel - ten. Mit Lob-ge - sang dich prei-sen laut all En - gel und des Him - mels

(Solo)

last - ing. To Thee all an-gels cry a - loud, the Heav'ns and all the Pow'rs there -
 Wel - ten. Mit Lob-ge - sang dich prei-sen laut all En - gel und des Him - mels

(Solo)

last - ing. To Thee all an - gels cry a - loud, the Heav'ns and all the Pow'rs there -
 Wel - ten. Mit Lob-ge - sang dich prei-sen laut all En - gel und des Him - mels

15 (Solo) (Tutti)

To Thee Che-ru-bim and Se - ra- phim con- tin- u - al - ly do cry: Ho - ly, ho -
 Zu dir Che-ru- bim und Se - ra- phim ohn Un- ter- laß sin - gen hell: Hei - lig, hei -

(Solo) (Tutti)

To Thee Che-ru-bim and Se - ra- phim con- tin- u - al - ly do cry: Ho - ly, ho -
 Zu dir Che-ru- bim und Se - ra- phim ohn Un- ter- laß sin - gen hell: Hei - lig, hei -

in, to Thee Che-ru-bim and Se - ra- phim, con- tin- u - al - ly do cry: Ho - ly, ho -
 Heer, zu dir Che-ru- bim und Se - ra- phim ohn Un- ter- laß sin - gen hell: Hei - lig, hei -

8 in: Ho - ly, ho -
 Heer: Hei - lig, hei -

(Tutti)

in: Ho - ly, ho -
 Heer: Hei - lig, hei -

20 (1. Halbchor)

- ly, ho - ly, Lord God of Sa - ba- oth. Heav'n and earth are full of the
 - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba- oth. Himml und Erd sind voll von der

(1. Halbchor)

- ly, ho - ly, Lord God of Sa - ba- oth. Heav'n and earth are full
 - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba- oth. Himml und Erd sind voll

(1. Halbchor)

8 - ly, ho - ly, Lord God of Sa - ba- oth. Heav'n and earth are
 - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba- oth. Himml und Erd sind

(1. Halbchor)

- ly, ho - ly, Lord God of Sa - ba- oth. Heav'n
 - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba- oth. Himml

25 (2. Halbchor)

Ma- jes- ty of Thy glo - ry. The glo- ri- ous com- pa-
 Herr- lich- keit dei - nes Na - mens. Die hei- li- ge Erz- ge -

(2. Halbchor)

of the Ma- jes- ty of Thy glo- ry, of Thy glo - ry. The glo- ri- ous com- pa-
 von der Herr- lich- keit dei- nes Namens, dei - nes Na - mens. Die hei- li- ge Erz- ge -

(2. Halbchor)

8 full of the Ma- jes- ty of Thy glo - ry. The glo- ri- ous com- pa-
 voll von der Herr- lich- keit dei - nes Na - mens. Die hei- li- ge Erz- ge -

(2. Halbchor)

- and earth are full of the Ma- jes- ty of Thy glo - ry. The glo- ri- ous com- pa-
 - und Erd sind voll von der Herr- lich- keit dei - nes Na - mens. Die hei- li- ge Erz- ge -

30 (1. Halbchor)

ny of the A - postles praise Thee. The good-ly fel - low-ship of the Pro - phets praise
 mein-schaft der A - po - stel lobt dich. Der rühm-lich wei - se Chor der Pro - phe - ten lobt

(1. Halbchor)

ny of the A - pos - tles praise Thee. The good-ly fel - low-ship of the Pro - phets praise
 mein-schaft der A - po - stel lobt dich. Der rühm-lich wei - se Chor der Pro - phe - ten lobt

(1. Halbchor)

8 ny of the A - pos - tles praise Thee. The good-ly fel - low-ship of the Prophets praise
 mein-schaft der A - po - stel lobt dich. Der rühm-lich wei - se Chor der Pro - phe - ten lobt

(1. Halbchor)

ny of the A - pos - tles praise Thee. The good-ly fel - low-ship of the Pro - phets praise
 mein-schaft der A - po - stel lobt dich. Der rühm-lich wei - se Chor der Pro - phe - ten lobt

2. Halbchor.

35

(Tutti)

Thee. The no - ble ar - my of Mar - tyrs praise Thee. The ho - ly Church through - out all the world doth ac -
 dich. Der ed - len Mär - ty - rer Heerschar lobt dich. In al - ler Welt die hei - li - ge Kir - che be -

(2. Halbchor) (Tutti)

Thee. The no - ble ar - my of Mar - tyrs praise Thee. The ho - ly Church through - out all the world doth ac -
 dich. Der ed - len Mär - ty - rer Heerschar lobt dich. In al - ler Welt die hei - li - ge Kir - che be -

(2. Halbchor) (Tutti)

8 Thee. The no - ble ar - my of Mar - tyrs praise Thee. The ho - ly Church through - out all the world doth ac -
 dich. Der ed - len Mär - ty - rer Heerschar lobt dich. In al - ler Welt die hei - li - ge Kir - che be -

(2. Halbchor) (Tutti)

Thee. The no - ble ar - my of Mar - tyrs praise Thee. The ho - ly Church through - out all the world doth ac -
 dich. Der ed - len Mär - ty - rer Heerschar lobt dich. In al - ler Welt die hei - li - ge Kir - che be -

40

know - ledge Thee. the Fa - ther of an in - fin - ite Ma - jes - ty, Thine hon - our - a - ble
 ken - net dich, den Va - ter der un - end - li - chen Herr - lich - keit und dei - nen rech - ten,

(Solo)

know - ledge Thee, the Fa - ther of an in - fin - ite Ma - jes - ty, Thine hon - our - a - ble
 ken - net dich, den Va - ter der un - end - li - chen Herr - lich - keit und dei - nen rech - ten,

(Solo)

8 know - ledge Thee, the Fa - ther of an in - fin - ite Ma - jes - ty, Thine hon - our - a - ble
 ken - net dich, den Va - ter der un - end - li - chen Herr - lich - keit und dei - nen rech - ten,

(Solo)

know - ledge Thee, the Fa - ther of an in - fin - ite Ma - jes - ty, Thine hon - our - a - ble
 ken - net dich, den Va - ter der un - end - li - chen Herr - lich - keit und dei - nen rech - ten,

(Solo) 46 (Tutti)

Al - so the Ho - ly Ghost, the Com - for - ter. Thou art the
Und auch den heil - gen Geist, den Trö - ster wert. Du Kö - nig
 (Solo) (Tutti)

Al - so the Ho - ly Ghost, the Com - for - ter. Thou art the
Und auch den heil - gen Geist, den Trö - ster wert. Du Kö - nig
 (Tutti)

true, and on - ly Son. Thou art the
ein - ge - bor - nen Sohn. Du Kö - nig
 (Tutti)

8 true, and on - ly Son, al - so the Ho - ly Ghost, the Com - for - ter. Thou art the King of
ein - ge - bor - nen Sohn, und auch den heil - gen Geist, den Trö - ster wert. Du Kö - nig al - ler
 (Tutti)

true, and on - ly Son. Thou art the King of
ein - ge - bor - nen Sohn. Du Kö - nig al - ler

(Solo) 50

King of glo - ry, o Christ. Thou art the ev - er - last - ing Son of the Fa -
al - ler Eh - ren, Je - su Christ, der Sohn bist du des ew - gen Got - tes, des Va -

King of glo - ry, o Christ. Thou art the ev - er - last - ing Son of the Fa -
al - ler Eh - ren, Je - su Christ, der Sohn bist du des ew - gen Got - tes, des Va -

King of glo - ry, o Christ. Thou art the ev - er - last - ing Son of the Fa -
al - ler Eh - ren, Je - su Christ, der Sohn bist du des ew - gen Got - tes, des Va -

8 glo ry, o Christ. Thou art the ev - er - last - ing Son of the Fa -
Eh - ren, Je - su Christ, der Sohn bist du des ew - gen Got - tes, des Va -

glo ry, o Christ. Thou art the ev - er - last - ing Son of the Fa -
Eh - ren, Je - su Christ, der Sohn bist du des ew - gen Got - tes, des Va -

(Solo) 55

ther. When Thou tookst up - on Thee to de - liv - er man, Thou didst not ab - hor the Vir - gin's
ters. Da du wolltst er - lö - sen das menschlich Ge - schlecht, hast nicht du verschmäht der Jung - frau
 (Solo)

ther. When Thou tookst up - on Thee to de - liv - er man, Thou didst not ab - hor the Vir - gin's
ters. Da du wolltst er - lö - sen das menschlich Ge - schlecht, hast nicht du verschmäht der Jung - frau
 (Solo)

ther. When Thou tookst up - on Thee to de - liv - er man, Thou didst not ab - hor the Vir - gin's
ters. Da du wolltst er - lö - sen das menschlich Ge - schlecht, hast nicht du verschmäht der Jung - frau

8 ther.
 ters.

ther.
 ters.

60

womb.
Leib.

womb.
Leib.

womb. When Thou didst o - ver - come the sharp - ness of death, Thou didst o - pen the
Leib. Da du zer - stört des To - des bit - tern Sta - chel, schlossest auf du das

When Thou didst o - ver - come the sharpness of death, Thou didst o - pen the
Da du zer - stört des To - des bit - tern Sta - chel, schlossest

When Thou didst o - ver - come the sharp - ness of death, Thou didst o - pen the
Da du zer - stört des To - des bit - tern Sta - chel, schlossest auf du das

65

King - dom of Heav'n, Thou didst o - pen the King - dom of Heav'n to all be -
himm - li - sche Reich, schlos - sest auf du das himm - li - sche Reich all de - nen, die

o - pen the King - dom of Heav'n, Thou didst o - pen the King - dom of Heav'n to all be -
auf du das himm - li - sche Reich, schlos - sest auf du das himm - li - sche Reich de - nen, die

King - dom of Heav'n, Thou didst o - pen the King - dom of Heav'n to all be -
himm - li - sche Reich, schlos - sest auf du das himm - li - sche Reich de - nen, die

<Tutti>

lie - vers. Thou sit - test at the
glau - ben. <Tutti> Du sitzt sur Rech - ten

lie - vers. Thou sit - test at the right hand of God, in the glo - ry
glau - ben. Du sitzt zur Rech - ten Got - tes, des Herrn, in der Glo - ri -

lie - vers. Thou sit - test at the right hand of God, in the
glau - ben. Du sitzt zur Rech - ten Got - tes, des Herrn, in der

70

<Tutti>

Thou sit - test at the right hand of God, in the glo - ry of the Fa - ther.
Du sitzt zur Rech - ten Got - tes, des Herrn, in der Glo - ri - e des Va - ters.

right hand of God, in the glo - ry of the Fa - ther. We
Got - tes, des Herrn, in der Glo - ri - e des Va - ters. Du

of the Fa - ther, in the glo - ry of the Fa - ther.
des Va - ters, in der Glo - ri - e des Va - ters.

glo - ry of the Fa - ther, in the glo - ry of the Fa - ther.
Glo - ri - e des Va - ters, in der Glo - ri - e des Va - ters.

75

We be - lieve that Thou shalt come to
 Du wirst komm am jüng - sten Tag, zu

be - lieve that Thou shalt come, that Thou shalt come to be our Judge, to be
 wirst komm am jüng - sten Tag, am jüng - sten Tag, zu rich - ten uns, zu rich -

8 We be - lieve that Thou shalt come, that Thou shalt come to be our Judge, to
 Du wirst komm am jüng - sten Tag, am jüng - sten Tag, zu rich - ten uns, zu

We be - lieve that Thou shalt come to
 Du wirst komm am jüng - sten Tag, zu

80

be our Judge.
 rich - ten uns.

We there - fore pray Thee, help Thy ser - vants, whom Thou hast red -
 Wir bit - ten dich, hilf uns, deinen Die - nern, die du hast er -

our Judge. We there - fore pray Thee, help Thy ser - vants, whom
 - ten uns. Wir bit - ten dich, hilf uns, dein Die - nern, die

8 be our Judge. We there - fore pray Thee, help Thy ser - vants, whom Thou hast red -
 rich - ten uns. Wir bit - ten dich, hilf uns, deinen Die - nern, die du hast er -

be our Judge. We there - fore pray Thee, help Thy ser - vants, whom Thou
 rich - ten uns. Wir bit - ten dich, hilf uns, deinen Die - nern, die du

<Solo>

S.I eem - ed with Thy pre - cious blood. Make them to be num - bered
 löst mit dei - nem teu - ren Blut. Laß uns mit der Schar der

S.II eem - ed with Thy pre - cious blood. Make them to be num - bered
 löst mit dei - nem teu - ren Blut. Laß uns mit der Schar der

A. Thou hast red - eem - ed with Thy pre - cious blood. Make them to be num - bered
 du hast er - löst mit dei - nem teu - ren Blut. Laß uns mit der Schar der

T. 8 eem - ed with Thy pre - cious blood, with Thy pre - cious blood.
 löst mit dei - nem teu - ren Blut, dei - nem teu - ren Blut.

B. hast red - eem - ed with Thy pre - cious blood, with Thy pre - cious blood.
 hast er - löst mit dei - nem teu - ren Blut, dei - nem teu - ren Blut.

85

with Thy Saints in glo - ry ev - er - last - ing.
 Heil - gen - dein am Him - mel - reich teil - ha - ben.

with Thy Saints in glo - ry ev - er - last - ing.
 Heil - gen dein am Him - mel - reich teil - ha - ben.

with Thy Saints in glo - ry ev - er - last - ing. O Lord, save Thy
 Heil - gen dein am Him - mel - reich teil - ha - ben. Herr, hilf dei - nem

(Solo) O Lord, save Thy
 Herr, hilf dei - nem

O Lord, save Thy
 Herr, hilf dei - nem

90

peo - ple and bless Thine her - i - tage. Gov - ern them, and lift them up
 Volk, seg - ne uns dein Erb - teil. Len - ke uns und heb uns hoch

peo - ple and bless Thine her - i - tage. Gov - ern them, and
 Volk, seg - ne uns dein Erb - teil. Len - ke uns und

peo - ple and bless Thine her - i - tage. Gov - ern them, and lift them
 Volk, seg - ne uns dein Erb - teil. Len - ke uns und heb uns

95

(Tutti) Day by day we mag - ni - fy
 Tag für Tag wir be - ten dich

, and lift them up for ev - er. Day by day we mag - ni - fy
 , und heb uns hoch auf e - wig. Tag für Tag wir be - ten dich

8 lift them up, and lift them up for ev - er. Day by day we mag - ni - fy
 heb uns hoch, und heb uns hoch auf e - wig. Tag für Tag wir be - ten dich

up, and lift them up for ev - er. Day by day we mag - ni - fy
 hoch, und heb uns hoch auf e - wig. Tag für Tag wir be - ten dich

Thee, and we worship Thy Name ev - er world with - out end, with - out end.
 an, täg - lich lo - ben wir den Na - men dein in E - wig - keit, in E - wig - keit.

Thee, and we worship Thy Name ev - er world with - out end.
 an, täg - lich lo - ben wir den Na - men dein in E - wig - keit.

8 Thee, and we worship Thy Name ev - er world with - out end.
 an, täg - lich lo - ben wir den Na - men dein in E - wig - keit.

Thee, and we worship Thy Name ev - er world with out end.
 an, täg - lich lo - ben wir den Na - men dein in E - wig - keit.

100) Doppelkanon

<1. Halbchor>

S. *<1. Halbchor>*
 Vouch - safe, o Lord, to keep us this day with-out
Hilf uns, Herr Gott, be-wahr uns heu-te vor Mis-

A.
 Vouch - safe, o Lord, to keep us this day with-out
Hilf uns, Herr Gott, be-wahr uns heu-te vor Mis-

T.
<1. Halbchor>

B.I.
 Vouch-safe, o Lord, to keep us this day with-out
Hilf uns, Herr Gott, be-wahr uns heu-te vor Mis-

B.II.
<1. Halbchor>

Vouch - safe, o Lord, to keep us this day with-out
Hilf uns, Herr Gott, be-wahr uns heu-te vor

105)

<2. Halbchor>

S.
 this day with-out sin. O Lord, have
heu-te vor Mis-se-tat. Herr Gott, er-

A.
 sin, this day with-out sin. O Lord, have mer-cy up-on
se-tat, vor Mis-se-tat. Herr Gott, er-barm dich ü-ber

T.
<2. Halbchor>

B.I.
 this day, this day with-out sin. O Lord, have
heu-te vor Mis-se-tat. Herr Gott, er-

B.II.
<2. Halbchor>

out sin, this day with-out sin. O Lord, have mer-cy up-on us, o
Mis-se-tat, vor Mis-se-tat. Herr Gott, er-barm dich ü-ber uns, Herr

110)

S.
 mer-cy up-on us, have mer-cy up-on us.
barm dich ü-ber uns, er-barm dich ü-ber uns.

A.
 us, have mer-cy up-on us, have mer-cy up-on us.
uns, er-barm dich ü-ber uns, er-barm dich ü-ber uns.

T.
<2. Halbchor>

B.I.
 mer-cy up-on us, o Lord, have mer-cy up-on us.
barm dich ü-ber uns, Herr Gott, er-barm dich ü-ber uns.

B.II.
<2. Halbchor>

Lord, have mer-cy up-on us, have mer-cy up-on us.
Gott, er-barm dich ü-ber uns, er-barm dich ü-ber uns.

<Solo>

S. I. O Lord, let Thy mer-cy light - en up - on us,
Herr Gott, laß das Licht der Gna - de leuch - ten uns,

S. II. O Lord, let Thy mer-cy light - en up - on us, as our trust is in
Herr Gott, laß das Licht der Gna - de leuch - ten uns, denn wir hof-fen auf

A. O Lord, let Thy mer-cy light - en up - on us, as our
Herr Gott, laß das Licht der Gna - de leuch - ten uns, denn wir

as our trust is in Thee, is in Thee, our trust is in
denn wir hof-fen auf dich, auf dich, wir hof-fen auf

Thee, is in Thee, as our trust is in Thee, our trust is in
dich, auf dich, denn wir hof-fen auf dich, wir hof-fen auf

trust is in Thee, as our trust is in Thee, as our trust is in
hof-fen auf dich, denn wir hof-fen auf dich, denn wir hof-fen auf

<Tutti>

S. I. Thee. O Lord, in Thee have I trust - ed: let
dich. Auf dich, Herr, hab ich ge - hof - fet: mach

S. II. Thee. O Lord, in Thee have I trust - ed: let
dich. Auf dich, Herr, hab ich ge - hof - fet: mach

A. Thee. O Lord, in Thee have I trust - ed:
dich. Auf dich, Herr, hab ich ge - hof - fet:

T. O Lord, in Thee have I trust - ed: let me nev-er, nev-er be con-
Auf dich, Herr, hab ich ge - hof - fet: mach uns nim-mer, nim-mer-mehr zu -

B. O Lord, in Thee have I trust - ed: let me nev-er,
Auf dich, Herr, hab ich ge - hof - fet: mach uns nim-mer,

me nev-er, nev-er be con-found-ed, let me nev-er, nev-er be con-found - ed.
uns nim-mer, nim-mer-mehr zu - schan-den, mach uns nim-mer, nim-mer-mehr zu - schan - den.

let me nev-er, nev-er be con-found - ed, nev-er be con-found - ed.
mach uns nim-mer, nim-mer-mehr zu - schan - den, nimmermehr zu - schan - den.

8 founded, con - found-ed, let me nev-er be con-found-ed, be confound - ed.
schanden, zu - schan-den, mach uns nim-mer-mehr zu - schan-den, zu - schan - den.

nev-er be con-found - ed, let me nev-er, nev-er be con - found - ed.
nim-mer-mehr zu - schan - den, mach uns nimmer, nim-mer-mehr zu - schan - den.

Magnificat

Original einen Ganzton tiefer

My soul doth mag-ni - fy the Lord,
 Mein Seel er - hebt den Her - ren mein,

My soul doth mag-ni - fy the Lord, and my spi-rit re - joy - ceth in God my
 Mein Seel er - hebt den Her - ren mein, und mein Her-ze ist fröh - lich in Gott, dem

My soul doth mag-ni - fy the Lord, and my spi-rit re - joy - ceth in
 Mein Seel er - hebt den Her - ren mein, und mein Her-ze ist fröh - lich in

My soul doth mag-ni - fy the Lord, and
 Mein Seel er - hebt den Her - ren mein, und

5

and my spi-rit re - joy - ceth in God my Sa - viour. For he
 und mein Her-ze ist fröh - lich in Gott, dem Hei - land. Denn ihn

and my spi-rit re - joy - ceth in God my Sa - viour. For he
 und mein Her-ze ist fröh - lich in Gott, dem Hei - land. Denn ihn

Sa - viour, in God my Sa - viour. For he
 Hei - land, in Gott, dem Hei - land. Denn ihn

God my Sa - viour, re - joy - ceth in God my Sa - viour.
 Gott, dem Hei - land, ist fröh - lich in Gott, dem Hei - land.

— my spi-rit re - joy - ceth in God, in God, in God my Sa - viour.
 — mein Her-ze ist fröh - lich in Gott, in Gott, in Gott, dem Hei - land.

10

hath re - gard - ed the low - li - ness of His hand - mai - den.
 hat er - bar - met die Nied - rig - keit sei - ner de - müt - gen Magd.

hath re - gard - ed the low - li - ness of His hand - mai - den.
 hat er - bar - met die Nied - rig - keit sei - ner - ner - Magd.

hath re - gard - ed the low - li - ness of His hand - mai - den. For be - hold from
 hat er - bar - met die Nied - rig - keit sei - ner de - müt - gen Magd. Denn von nun an

For be - hold from
 Denn von nun an

For He that is
Denn aus sei-ner

For He that is
Denn aus sei-ner

hence - forth all gen-er - a - tions shall call me blessed. For He that is
wer - den all Kin-des-kin - der mich se - - - lig preisen. Denn aus sei-ner

hence - forth all gen-er - a - tions shall call me blessed.
wer - den all Kin-des-kin - der mich se - - - lig preisen.

hence - forth all gen-er - a - tions shall call me blessed.
wer - den all Kin-des - kin - der mich se - - - lig preisen.

might-y hath mag - ni - fi - ed me, and ho - ly is His Name.
Macht hat er gro-ße Ding an mir ge - tan, und hei - lig ist sein Na - me.

might-y hath mag - ni - fi - ed me, and ho - ly is His Name, is His Name.
Macht hat er gro-ße Ding an mir ge - tan, und hei - lig ist sein Na - - - me.

might-y hath mag - ni - fi - ed me, and ho - ly, ho - ly is His Name.
Macht hat er gro - ße Ding ge - tan, und hei - lig, hei - lig ist sein Nam.

<Tutti>

And His mer - cy is on them, and His mer -
Sei - ne Gna - - de ruht auf den'n, sei - ne Gna -

<Tutti>

And His mer - cy is on them, His mer - cy is on them, and His
Sei - ne Gna - - de ruht auf den'n, sein Gna - - de ruht auf den'n, sei - ne

<Tutti>

And His mer - cy is on them that fear Him, His mer - cy
Sei - ne Gna - - de ruht auf den'n, die fürch - ten ihn, fürch - ten, ruht auf

- cy is on them, on them that fear Him throughout all gen-er - a - tions, throughout all gener-
- de ruht auf den'n, auf den'n, die fürch - ten ihn, durch Kind und Kindes - kin - der, durch Kind und Kindes

mer - cy is on them that fear Him through-out all gen-er - a - tions, through-
Gna - - de ruht auf den'n, die fürchten ihn, durch Kind und Kindes - kin - der, durch

them, His mer - cy is on them that fear Him throughout all gener-
den'n, sein Gna - - de ruht auf den'n, die ihn fürchten, durch Kind und Kindes

is on them that fear Him
de - - nen, die ihn fürch - ten,

30

a - ti - ons. kin - der. (Solo)

out all gen - er - a - ti - ons. He hath shew - ed strength
Kind und Kin - des - kin - der. Er (Solo) er ü - bet Ge - walt

a - ti - ons, all gen - er - a - ti - ons. He hath shew - ed strength with His
kin - der, und Kin - des - kin - der. Er, er ü - bet Ge - walt mit sei - nem

throughout all gen - er - a - ti - ons. He hath shew - ed strength with His
durch Kind und Kin - des - kin - der. Er, er ü - bet Ge - walt mit sei - nem

35

with His arm, He hath scat - tered, hath scat - tered the proud in the im -
mit sei - nem Arm Arm und zer - streu - et sie, zer - streu - et sie, die hof - fä - r - tige

arm, with His arm. He hath scat - tered, hath scat - tered the proud in the im -
Arm, mit sei - nem Arm Arm und zer - streu - et sie, zer - streu - et sie, die hof - fä - r - tige

arm, with His arm. He hath scat - tered, hath scat - tered the proud in the im - a - gin - a - tion, in the im -
Arm, mit sei - nem Arm und zer - streu - et sie, zer - streu - et sie, die hof - für - tige, die hof - fä - r - tige, die hof - fä - r - tige

40

(Solo)

He hath put down the might - y from their
Er stö - ßet die Ge - wal - ti - gen vom

(Solo)

He hath put down the might - y from their
Er stö - ßet die Ge - wal - ti - gen vom

a - gin - a - tion of their hearts. He hath put down the might - y from their
sind in ih - res Her - zens Sinn. Er stö - ßet die Ge - wal - ti - gen vom

a - gin - a - tion of their hearts.
sind in ih - res Her - zens Sinn.

a - gin - a - tion of their hearts.
sind in ih - res Her - zens Sinn.

seat, and hath ex - alt - ed, and hath ex - alt - ed the hum - ble and
Stuhl, und er er - hö - het, und er er - hö - het, die nied - rig und

seat, and hath ex - alt - ed, and hath ex - alt - ed the hum - ble and
Stuhl, und er er - hö - het, und er er - hö - het, die nied - rig und

seat, and hath ex - alt - ed, and hath ex - alt - ed the hum - ble and
Stuhl, und er er - hö - het, und er er - hö - het, die nied - rig und

45

meek. schwach.

meek. schwach.

meek. He hath fil - led the hung - ry with good things, and the rich He hath sent emp - ty a -
 schwach. Der Herr spei - set die Hung - ri - gen mit Brot, und die Rei - chen läßt er leer da - hin -

8 He hath fil - led the hung - ry with good things, and the rich He hath sent
 Der Herr spei - set die Hung - ri - gen mit Brot, und die Rei - chen läßt er

He hath fil - led the hung - ry with good things, and the rich He hath sent emp - ty a -
 Der Herr spei - set die Hung - ri - gen mit Brot, und die Rei - chen läßt er leer da - hin -

50

<Tutti>

S. I. II He remembring His
 Er gedenkt sei - ner

A. I. II way, and the rich He hath sent emp - ty a - way, He hath sent emp - ty a - way. He remembring His
 gehn, und die Rei - chen läßt er leer da - hingehn, sie läßt er leer da - hingehn. Er gedenkt sei - ner

T. 8 emp - ty a - way, and the rich He hath sent emp - ty a - way. He remembring His
 leer da - hin - gehn, und die Rei - chen läßt er leer da - hin - gehn. Er gedenkt sei - ner

B. way, and the rich He hath sent emp - ty a - way, sent emp - ty a - way. He remembring His
 gehn, und die Rei - chen läßt er leer da - hingehn, läßt er leer da - hin - gehn. Er gedenkt sei - ner

55

<Solo>

<Solo>

<Solo>

<Solo>

S. I. II mer - cy hath hol - pen His ser - vant Is - ra - el,
 Gna - de und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - el,

A. I mer - cy hath hol - pen His servant Is - ra - el, as He pro - mis - ed to our fore -
 Gna - de und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - el, wie er hat ver - hei - ßen un - sern

A. II mer - cy hath hol - pen His servant Is - ra - el, as He pro - mis - ed to our fore -
 Gna - de und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - el, wie er hat ver - hei - ßen un - sern

T. 8 mer - cy hath hol - pen His servant Is - ra - el, as He pro - mis - ed to our fore -
 Gna - de und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - el, wie er hat ver - hei - ßen un - sern

B. mer - cy hath hol - pen His servant Is - ra - el, as He pro - mis - ed to our fore -
 Gna - de und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - el, wie er hat ver - hei - ßen un - sern

60

fa-thers, A - bra-ham and his seed, for ev - er, A - braham and
Vä-tern, A - bra-ham und sein'm Volk auf e - wig, A - braham und

fa-thers, A - bra-ham and his seed, for ev - er, A - bra-
Vä-tern, A - bra-ham und sein'm Volk auf e - wig, A - bra-

8 fa-thers, A - braham and his seed.
vä-tern, A - braham und sein'm Volk,

fa-thers, A - braham and his seed, for ev - er, A - braham
Vä-tern, A - braham und sein'm Volk auf e - wig, A - braham

65 Kanon <Tutti>

— his seed, A - bra-ham and his seed, for ev - er.
— sein'm Volk, A - bra-ham und sein'm Volk auf e - wig.

ham and his seed, for ev - er.
ham und sein'm Volk auf e - wig.

8 A - braham and his seed, for ev - er.
A - braham und sein'm Volk auf e - wig.

and his seed, for ev - er. Glo - ry be to the Fa - ther, and
und sein'm Volk auf e - wig. Eh - re sei Gott, dem Va - ter, und

Glo - ry be
Eh - re sei

Glo - ry be
Eh - re sei

Glo - ry be to the Fa - ther, and
Eh - re sei Gott, dem Va - ter, und

70

- ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Ghost, and to the
- re sei Gott, dem Va - ter, und Gott, dem Sohn, und auch dem heil - gen Geist, und auch dem

to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Ghost, and to the Ho -
Gott, dem Va - ter, und Gott, dem Sohn, und auch dem heil - gen Geist, und auch dem heil -

8 to the Son, and to the Ho - ly Ghost, and to the Ho - ly Ghost.
Gott, dem Sohn, und auch dem heil - gen Geist, und auch dem heil - gen Geist.

to the Son, and to the Ho - ly Ghost, and to the Ho - ly Ghost. As it was in the be -
Gott, dem Sohn, und auch dem heil - gen Geist, und auch dem heil - gen Geist. Wie es war im An - fang,

75

Ho - - ly Ghost. As it was in the be-ginning, is now,
 heil - gen Geist. Wie es war im Anfang, jetzt und im - mer-dar;

- ly Ghost. As it was in the be-ginning, is now, and
 - gen Geist. Wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar, von

8 As it was in the be-ginning, is now, and ev-er shall be world
 Wie es war im Anfang, jetzt und im - mer - dar, von E-wig-keit zu E -

gin - ning, is now, in the be - gin - ning, is now,
 jetzt und im - mer - dar, im An - fang, jetzt und im - mer - dar

80

and ev-er shall be, world without end, A - - men, A - - men.
 von E-wig-keit zu E - wigkeit, A - - me A - - men.

ev-er shall be, world without end, A - - men, A - - men.
 E-wig-keit zu E - wigkeit, A - - men, A - - men.

8 - without end, A - - men, and ev-er shall be world without end, A - - men.
 - wigkeit, A - - men, von E-wig-keit zu E-wig-keit, A - - mën.

and ev-er shall be, and ev-er shall be world with-out end, A - men.
 und von E - wig - keit, von E-wig-keit zu E - wig - keit, A - men.

3

Nunc dimittis

Original einen Ganzton tiefer

5

Lord, now let-test Thou Thy ser - vant de-part in peace, ac-cord-ing to Thy word. For_ Denn
 Herr; nun läßt du dei - nen Die - ner in Frie-den fahrn, wie du ge - sa - get hast. (Solo)

Lord, now let-test Thou Thy ser - vant de-part in peace, ac-cord-ing to Thy word. For_ Denn
 Herr; nun läßt du dei - nen Die - ner in Frie-den fahrn, wie du ge - sa - get hast. (Solo)

A. Lord, now let-test Thou Thy servant de - part in peace, ac-cord - ing to Thy word. For_ Denn
 Herr; nun läßt du dei - nen Diener in Frie-den fahrn, wie du ge - sa - get hast. (Solo)

T. 8 Lord, now let-test Thou Thy ser - vant de-part in peace, ac - cord - ing to Thy word.
 Herr; nun läßt du dei - nen Die - ner in Frie-den fahrn, wie du ge - sa - get hast.

B. Lord, now let-test Thou Thy ser - vant de-part in peace, ac-cord-ing to Thy word.
 Herr; nun läßt du dei - nen Die - ner in Frie-den fahrn, wie du ge - sa - get hast.

(10)

— mine eyes have seen Thy sal - va - ti - on, which Thou hast prepa - red be -
 — mein Au - ge hat dei - nen Heiland ge - sehn, wel - chen du be - rei - tet, daß

— mine eyes have seen Thy sal - va - ti - on, which Thou hast pre - pa - red be - fore the —
 — mein Au - ge hat dei - nen Hei - land ge - sehn, wel - chen du be - rei - tet, daß er — er —

— mine eyes have seen Thy sal - va - ti - on, which Thou hast pre - pa - red be - fore the
 — mein Au - ge hat dei - nen Hei - land ge - sehn, wel - chen du be - rei - tet, daß er er -

(15)

fore the face of all people.
 er er - schei - ne den Völkern.

face of all people.
 schei - ne den Völkern.

face of all people, to be a light to light - en the Gentiles, and to be the glo - ry of Thy
 schei - ne den Völkern, ein hel - les Licht, zu leuchten den Hei - den, und zu Ehr und Preise dei - nes

face of all people, to be a light to light - en the Gentiles, and to be the glo - ry of Thy
 schei - ne den Völkern, ein hel - les Licht, zu leuchten den Hei - den, und zu Ehr und Preise dei - nes

(Solo)

8 To be a light to light - en the Gentiles, and to be the glo - ry of Thy
 Ein hel - les Licht, zu leuchten den Hei - den, und zu Ehr und Preise dei - nes

To be a light to light - en the Gentiles, and to be the glo - ry of Thy
 Ein hel - les Licht, zu leuchten den Hei - den, und zu Ehr und Prei - se dei - nes

(20)

(25)

peo - ple Is - ra - el, and to be the glo - ry of Thy people, Thy peo - ple Is - ra - el.
 Vol - kes Is - ra - el, und zu Ehr und Preise dei - nes Vol - kes, des Vol - kes Is - ra - el.

peo - ple Is - ra - el, and to be the glo - ry of Thy people, Thy peo - ple Is - ra - el.
 Vol - kes Is - ra - el, und zu Ehr und Preise dei - nes Vol - kes, des Vol - kes Is - ra - el.

8 peo - ple Is - ra - el, and to be the glo - ry of Thy people, Thy peo - ple Is - ra - el.
 Vol - kes Is - ra - el, und zu Ehr und Preise dei - nes Vol - kes, des Vol - kes Is - ra - el.

peo - ple Is - ra - el, and to be the glo - ry of Thy people, Thy peo - ple Is - ra - el.
 Vol - kes Is - ra - el, und zu Ehr und Preise dei - nes Vol - kes, des Vol - kes Is - ra - el.

20 Doppelkanon

Tutti

30

S. *Tutti* Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the
Eh - re sei Gott, dem Va - ter, und Gott, dem Sohn, und auch dem

A. *Tutti* Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly
Eh - re sei Gott, dem Va - ter, und Gott, dem Sohn, und auch dem heil - gen

T. *Tutti* Glo - ry be to the Fa - ther, and to the
Eh - re sei Gott, dem Va - ter, und Gott, dem

B. *Tutti* Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and
Eh - re sei Gott, dem Va - ter, und Gott, dem Sohn, und

35

Ho - - - ly Ghost. As it was in the be - gin - ning, is
 heil - - - gen Geist. Wie es war von An - fang, jetzt und im -

Ghost, the Ho - ly Ghost. As it was in the be - gin - ning, is now, is
 Geist, dem heil - gen Geist. Wie es war von An - fang, jetzt und im - mer, im -

8 Son, and to the Ho - - - ly Ghost. As it
 Sohn, und auch dem heil - - - gen Geist. Wie es

to the Ho - - - ly Ghost, the Ho - - - ly Ghost. As it was in the be -
 auch dem heil - - - gen Geist, dem heil - - - gen Geist. Wie es war von An - fang,

now, and ev - er shall be, world with - out
 mer, und all - zeit sein wird, in E - wig -

now, and ev - er shall be, world with - out end, A -
 mer, und all - zeit sein wird, in E - wig - keit, A -

8 was in the be - gin - ning, is now, and ev - er shall be,
 war von An - fang, jetzt und im - mer, und all - zeit sein wird,

gin - ning, is now, is now, and ev - er shall be, world
 jetzt und im - mer, im - mer, und all - zeit sein wird, in

40

end, A - men, world with - out end, A - - - men, A - - - men.
 keit, A - men, in E - wig - keit, A - - - men, A - - - men.

- men, world with - out end, A - - - men, A - men.
 - men, in E - wig - keit, A - - - men, A - men.

8 world with - out end, A - men, world without end, A - - - men.
 in E - wig - keit, A - men, in E - wig - keit, A - - - men.

without end, A - - - men, world with - out end, A - - - men.
 E - wig - keit, A - - - men, in E - wig - keit, A - - - men.

4 Save me, o God

Original einen Ganzton tiefer.

Save me, o God, for Thy
Ret - te mich, Gott mei-nes

Save me, o God, for Thy Name's sake, for
Ret - te mich, Gott mei-nes Hei - les, mei -

Save me, o God, for Thy Name's sake, for Thy
Ret - te mich, Gott mei-nes Hei - les, mei - nes

Save me, o God, for Thy Name's sake, save me, o God, for Thy
Ret - te mich, Gott mei-nes Hei - les, ret - te mich, Gott mei - nes

Save me, o God, for Thy Name's sake, for Thy
Ret - te mich, Gott mei-nes Hei - les, mei - nes

5

Name's sake, and avenge me in Thy strength, and avenge me in Thy
Hei - les, rä - che mich durch dei - ne Kraft, rä - che mich durch dei - ne

Thy Name's sake, and a - venge me in Thy strength, and a - venge
- nes Hei - les, rä - che mich durch dei - ne Kraft, rä - che mich

Name's sake, and a - venge me in Thy strength, a -
Hei - les, rä - che mich durch dei - ne Kraft, räch

Name's sake, and a - venge me in Thy strength
Hei - les, rä - che mich durch dei - ne Kraft

Name's sake, and a - venge me in Thy strength, and a - venge me in Thy strength, a -
Hei - les, rä - che mich durch dei - ne Kraft, rä - che mich durch dei - ne Kraft, räch

10

strength, in Thy strength.
Kraft, dei - ne Kraft.

me in Thy strength.
durch dei - ne Kraft. Solo

venge me in Thy strength. Hear, hear my pray-er, o God, hear, hear my
mich durch dei - ne Kraft. Hör, hör mein Fle - hen, o Gott, hör, hör mein

in Thy strength. Hear, hear my pray-er, o God, hear my pray'r
durch dei - ne Kraft. Hör, hör, hör - mein Fle - hen, o Gott, hör mein Fleh'n

venge me in Thy strength. Hear, hear my pray-er, o God, hear my
mich durch dei - ne Kraft. Hör, hör, hör - mein Fle - hen, o Gott, hör mein

15

prayer, o God, o God. For strangers are ris-en up,
Fle-hen, o Gott, o Gott. Der Fein-de Ge-walt stund auf,

20

for strangers are ris-en up, are ris-en up a-gainst me, and
der Fein-de Ge-walt stund auf, der Feind stund auf wi-der mich, und

25

ty-rants, which have not God before their eyes, seek, seek af-ter my soul, seek, seek, af-ter my
Mäch-ti-ge, die nicht Gott vor Au-gen sehn, drohn, drohn mei-ner See-le, drohn, drohn meiner See-le

30

<Tutti>

S.I. Behold, God is my help-er, the Lord is with them that up-hold my
<Tutti> Seht an, Gott ist mein Hel-fer, der Herr ist bei mir und er-ret-tet

S.II Behold, God is my help-er, the Lord is with them, the
Seht an, Gott ist mein Hel-fer, der Herr ist bei mir, der

A. Behold, God is my help-er, the Lord is with
Seht an, Gott ist mein Hel-fer, der Herr ist bei

T.I. Behold, God is my help-er, the
Seht an, Gott ist mein Hel-fer, der

T.II Behold, God is my help-er,
Seht an, Gott ist mein Hel-fer,

B. Behold, God is my help-er, be-
Seht an, Gott ist mein Hel-fer, seht

(Solo)

soul, the Lord is with them that uphold my soul, that uphold my soul. An
 mich, der Herr ist bei mir und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich. Mein
 (Solo)

Lord is with them, is with them that uphold my soul, that up-hold my soul, that uphold my soul. An
 Herr ist bei mir, ist bei mir und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich. Mein
 (Solo)

them, is with them, the Lord is with them, with them that up-hold my soul, that up-hold my soul. An
 mir, ist bei mir, der Herr ist bei mir, bei mir und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich. Mein
 (Solo)

Lord is with them, is with them that up-hold my soul, the Lord is with them that uphold my soul.
 Herr ist bei mir, ist bei mir und er-ret - tet mich, der Herr ist bei mir und er-ret - tet mich.

er, the Lord is with them, is with them that uphold my soul, that uphold my soul.
 fer, der Herr ist bei mir; ist bei mir und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich.

hold, God, is my help - er, the Lord is with them, that uphold my soul, that uphold my soul.
 an, Gott ist mein Hel - fer, der Herr ist bei mir und er-ret - tet mich, und er-ret - tet mich.

of-tring of a free heart will I give Thee, and praise Thy Name, o Lord, be-cause it is
 Herz lob - sin-get und op - fert mit Dan-ken, und lobt den Na-men des Herrn, des Her-ren Nam.

of-tring of a free heart will I give Thee, and praise Thy Name, o Lord, be-cause it is
 Herz lob - sin-get und op - fert mit Dan-ken, und lobt den Na-men des Herrn, des Her-ren Nam

of-tring of a free heart will I give Thee, and praise Thy Name, o Lord, be-cause it is
 Herz lob - sin-get und op - fert mit Dan-ken, und lobt den Namn des Herrn, des Her-ren Nam

so com-fort-a-ble, and praise Thy Name, praise Thy Name, o Lord, be-cause it is so com-fort-
 ist groß und herr-lich, und lobt den Na-men, den Na-men des Herrn, des Her-ren Nam ist groß und

so com-fort-a-ble, and praise Thy Name, praise Thy Name, o Lord, be-cause it is so com-fort-
 ist groß und herr-lich, und lobt den Na-men, den Na-men des Herrn, des Her-ren Nam ist groß und

so com-fort-a-ble, and praise Thy Name, praise Thy Name, o Lord, be-cause it is so com-fort-
 ist groß und herr-lich, und lobt den Na-men, den Namn des Herrn, des Her-ren Nam ist groß und

<Tutti>

a-ble, be-cause it is so com-fort-a-ble. For He hath de-liv-er'd me out of all my trou-ble,
 herr-lich, des Her-ren Nam ist groß und herr-lich. Denn er hat er-lö-set mich aus all mei-nen Nö-ten,

a-ble, be-cause it is so com-fort-a-ble. For He hath de-liv-er'd me out of all my trou-ble,
 herr-lich, des Her-ren Nam ist groß und herr-lich. Denn er hat er-lö-set mich aus all mei-nen Nö-ten,

a-ble, be-cause it is so com-fort-a-ble. For He hath de-liv-er'd me out of all my trouble, out
 herr-lich, des Her-ren Nam ist groß und herr-lich. Denn er hat er-lö-set mich aus all mei-nen Nö-ten, aus

For He hath de-liv-er'd me out of all my trou-ble,
 Denn er hat er-lö-set mich aus all mei-nen Nö-ten,

For He hath de-liv-er'd me out of all my trou-ble,
 Denn er hat er-lö-set mich aus all mei-nen Nö-ten

60 Kanon

out of all my trouble, and mine eyes have seen His de-sire up - on mine e - ne-mies
aus all meinen Nö-ten, und mein Au-ge sah seinen Zorn auf mei-ner Fein - de Schar

out of all my trouble, and mine eyes have seen His de-sire up - on mine
aus all meinen Nö-ten, und mein Au-ge sah seinen Zorn auf mei-ner

of all my trouble, and mine eyes have seen His de-sire
all meinen Nö-ten, und mein Au-ge sah seinen Zorn

8 out of all my trouble, and mine eyes have seen His de-sire up - on mine e - ne-
aus all meinen Nö-ten, und mein Au-ge sah seinen Zorn auf mei-ner Fein - de

out of all my trouble, and mine eyes have seen His de-sire up -
aus all meinen Nö-ten, und mein Au-ge sah seinen Zorn auf

65
 have seen His de-sire up - on mine e - ne-mies.
seinen Zorn, sei-nen Zorn auf mei-ner Fein - de Schar.

e - ne-mies, have seen His de-sire up - on mine e - ne-mies.
Fein - de Schar, seinen Zorn, sei-nen Zorn auf mei-ner Fein - de Schar.

up - on mine e - ne-mies, up - on mine e - ne-mies.
auf mei-ner Fein - de Schar, sei-nen Zorn auf mei-ner Fein - de Schar.

8 mies. have seen His de-sire up - on up - on mine e - ne-mies.
Schar, seinen Zorn, sei-nen Zorn auf mei-ner Fein - de Fein - de Schar.

on mine e - ne-mies, have seen His de-sire up - on mine e - ne-mies.
mei-ner Fein - de Schar, seinen Zorn, sei-nen Zorn auf mei-ner Fein - de Schar.

5

Lord, how long wilt Thou be angry

5
 S.I. Lord, how long wilt Thou be an-gry, wilt
Herr, wie lang willst du noch zürnen, willst

S.II Lord, how long wilt Thou be an-gry, how long wilt Thou
Herr, wie lang willst du noch zürnen, wie lang willst du

A. Lord, how long wilt Thou be an-gry, wilt Thou be an-gry,
Herr, wie lang willst du noch zürnen, willst du noch zürnen,

T. 8 Lord, how long wilt Thou be an-gry, wilt Thou be an-gry, shall Thy
Herr, wie lang willst du noch zürnen, willst du noch zürnen, soll deins

B. Lord
Herr

Thou be an-gry, Lord, how long wilt Thou be an-gry, shall Thy
 du noch zür-nen, Herr, wie lang willst du noch zür-nen, soll deins

—, wilt Thou be an-gry, shall Thy jealous-y burn like fire for ev-er, shall Thy jealous-y
 —, willst du noch zür-nen, soll deins Eifers Glut bren-nen uns auf e-wig, soll deins Eifers Glut

shall Thy jeal-ous-y burn like fire, shall Thy
 soll deins Eifers Glut bren-nen uns, soll deins

jealous-y burn like fire, shall Thy jealous-y burn like fire for ev-er, shall Thy
 Eifers Glut bren-nen uns, soll deins Eifers Glut bren-nen uns auf e-wig, soll deins

—, how long wilt Thou be an-gry, shall Thy jealous-y burn like fire, like
 —, wie lang willst du noch zür-nen, soll deins Eifers Glut bren-nen uns auf

10

jealous-y burn like fire for ev-er?
 Eifers Glut bren-nen uns auf e-wig?

burn like fire for ev-er?
 bren-nen uns auf e-wig? (Solo)

jealous-y burn like fire for ev-er? O, re-mem-ber not, o, re-mem-ber not our
 Eifers Glut bren-nen uns auf e-wig? Herr, ge-den-ke nicht, Herr, ge-den-ke nicht an

8 jealous-y burn like fire for ev-er? O, re-mem-ber not, o, re-mem-ber not re-mem-ber
 Eifers Glut bren-nen uns auf e-wig? Herr, ge-den-ke nicht, Herr, ge-den-ke nicht, ge-den-ke

fire for ev-er? O, re-mem-ber not, o, re-mem-ber not our old
 e-wig, e-wig? Herr, ge-den-ke nicht, Herr, ge-den-ke nicht an un-

15

old sins, but have mercy up-on us, and that soon, for we are come
 un-ser Sünd, sondern gib uns dei-ne Gnad, tu es bald, denn wir sind arm

not our old sins, but have mer-cy, but have mercy up-on us, and that soon, for we are come, are
 nicht an un-ser Sünd, sondern gib uns, sondern gib uns dei-ne Gnad, tu es bald, denn wir sind arm, sind

ser sins, but have mercy, but have mercy up-on us, and that soon, for we are come, we are
 ser Sünd, sondern gib uns, sondern gib uns dei-ne Gnad, tu es bald, denn wir sind arm, wir sind

20

—, are come to great mi-se-ry, for we are come, we are come, are come to great
 —, sind arm und sehr e-lend, denn wir sind arm, wir sind arm, sind arm und sehr

come to great mi-se-ry, for we are come, we are come to great mi-
 arm und sehr e-lend, denn wir sind arm, wir sind arm und sehr e-

come to great mi-se-ry, for we are come, we are come to great mi-
 arm und sehr e-lend, denn wir sind arm, wir sind arm und sehr e-

(Tutti)

Help us, o God, help us, o God of our Sal - va - tion, for the glo - ry
Hilf uns, o Herr, hilf uns, o Herr, Gott un - sers Hei - les, um deins Na - mens

(Tutti)

Help us, o God, help us, o God of our Sal - va - tion, for the glo -
Hilf uns, o Herr, hilf uns, o Herr, Gott un - sers Hei - les, um deins Na -

mi - se - ry. Help us, o God, help us, o God of our Sal - va - tion, for the glo - ry
e - lend. Hilf uns, o Herr, hilf uns, o Herr, Gott un - sers Hei - les, um deins Na - mens

8 - se - ry. Help us, o God, help us, o God of our Sal - va - tion, for the glo - ry
 - lend. *Hilf uns, o Herr, hilf uns, o Herr, Gott un - sers Hei - les, um deins Na - mens*

- se - ry. Help us, o God, help us, o God of our Sal - va - tion, for the glo - ry
 - lend. *Hilf uns, o Herr, hilf uns, o Herr, Gott un - sers Hei - les, um deins Na - mens*

of Thy Name. O de - liv - er us, o de - liv - er us,
Herr - lich - keit. O er - lö - se uns, o er - lö - se uns,

- ry of Thy Name. O de - liv - er us, de - liv - er us,
 - mens *Herrlich - keit. O er - lö - se uns, er - lö - se uns,*

of Thy Name. And be mer - ci - ful un - to our
Herr - lich - keit. Und sei gnä - dig uns in uns - rer

8 of Thy Name. And be mer - ci - ful un - to our sins, o de -
Herr - lich - keit. Und sei gnä - dig uns in uns - rer Sünd, o er -

of Thy Name.
Herr - lich - keit.

(30)

and be mer - ci - ful un - to our sins, for Thy Name's
und sei gnä - dig uns in uns - rer Sünd, denn du bist

o de - liv - er us, o de - liv - er us, de - liv - er us, and be mer - ci - ful
o er - lö - se uns, o er - lö - se uns, er - lö - se uns, und sei gnä - dig uns

sins, o de - liv - er us, de - liv - er us, de - liv - er us, for Thy Name's
Sünd, o er - lö - se uns, er - lö - se uns, er - lö - se uns, denn du bist

8 liv - er us, de - liv - er us, and be mer - ci - ful un - to our sins,
lö - se uns, er - lö - se uns, und sei gnä - dig uns in uns - rer Sünd,

And be mer - ci - ful un - to our sins, for Thy Name's sake, o de -
Und sei gnä - dig uns in uns - rer Sünd, denn du bist groß, o er -

35

sake, *groß,* and be mer-ci-ful un-to our
und sei gnä-dig uns in uns-rer

— un-to our sins, for Thy Name's sake,
 — *in uns-rer Sünd, denn du bist groß,*

sake, Thy Name's sake, and be mer-ci-ful, be mer-ci-ful un-
groß, du bist groß, und sei gnä-dig uns, sei gnä-dig uns in

8 and be mer-ci-ful un-to our sins, be mer-ci-
und sei gnä-dig uns in uns-rer Sünd, sei gnä-dig

liv-er us, de-liv-er us, and be mer-ci-ful
lö-se uns, er-lö-se uns, und sei gnä-dig uns

40

sins, be mer-ci-ful un-to our sins, for Thy Name's sake. So we that are Thy
Sünd, sei gnä-dig uns in uns-rer Sünd, denn du bist groß. So wolln wir, dei-ne

and be mer-ci-ful un-to our sins, for Thy Name's sake. So we that are Thy
und sei gnä-dig uns in uns-rer Sünd, denn du bist groß. So wolln wir, dei-ne

to our sins, for Thy Name's sake. So we that are Thy
uns-rer Sünd, denn du bist groß. So wolln wir, dei-ne

8 ful un-to our sins, our sins, for Thy Name's sake, Thy Name's sake. So we that are Thy
uns in uns-rer Sünd, in Sünd, denn du bist groß, du bist groß. So wolln wir, dei-ne

— un-to our sins, for Thy Name's sake. So we that are Thy
 — *in uns-rer Sünd, denn du bist groß. So wolln wir, dei-ne*

45

peo-ple and the sheep of Thy past-ure shall give Thee thanks for ev-er,
Kin-der und die Schaf dei-ner Wei-de in E-wig-keit dir dan-ken

peo-ple and the sheep of Thy past-ure shall give Thee thanks for ev-er, and will al-way be
Kin-der und die Schaf dei-ner Wei-de in E-wig-keit dir dan-ken und ver-kin-den dein

peo-ple and the sheep of Thy past-ure shall give Thee thanks for ev-er, and will
Kin-der und die Schaf dei-ner Wei-de in E-wig-keit dir dan-ken und ver-

8 peo-ple and the sheep of Thy past-ure shall give Thee thanks for ev-er,
Kin-der und die Schaf dei-ner Wei-de in E-wig-keit dir dan-ken

peo-ple and the sheep of Thy past-ure shall give Thee thanks for ev-er,
Kin-der und die Schaf dei-ner Wei-de, in E-wig-keit dir dan-ken

50

and will al - way be shewing forth Thy praise, be shew - ing forth Thy praise,
 und ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit, dein Lob in E - wig - keit,

shew - ing forth Thy praise and will
 Lob in E - wig - keit, und ver -

al - way be shewing forth Thy praise, and will al - way be shewing forth, be
 künden dein Lob in E - wig - keit, Lob, dein Lob, dein

and will al - way be shew - ing forth Thy praise, be
 und ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit, dein

and will al - way be shewing forth Thy praise,
 und ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit,

55

60

and will al - way be shew - ing forth Thy praise
 und ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit,

al - way be shew - ing, will al - way be shew - ing forth Thy praise
 kün - den dein Lob, ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit,

shewing forth Thy praise, and will al - way be shew - ing forth Thy praise from one gen - e -
 Lob in E - wig - keit, und ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit, dich prei - sen durch

shew - ing forth Thy praise, and will al - way be shew - ing forth Thy
 Lob in E - wig - keit, und ver - kün - den dein Lob in E - wig -

and will al - way, will al - way be shew - ing forth Thy praise, from
 und ver - kün - den, ver - kün - den dein Lob in E - wig - keit, dich

65

from one gen - e - ra - tion to an - o - ther.
 dich prei - sen durch Kind und Kin - des - kin - der.

from one gen - e - ra - tion to an - o - ther, from one gen - e - ra - tion to an - o - ther.
 dich prei - sen durch Kind und Kin - des - kin - der, dich prei - sen durch Kind und Kin - des - kin - der.

ra - tion to an - o - ther, to an - o - ther, an - o - ther.
 Kind und Kin - des - kin - der, Kindes - kin - der, Kindes - kin - der.

8 praise from one gen - e - ra - tion to an - o - ther.
 keit, dich prei - sen durch Kind und Kin - des - kin - der.

one gen - e - ra - tion, from one gen - e - ra - tion to an - o - ther.
 prei - sen durch Kin - der, dich prei - sen durch Kind und Kin - des - kin - der.